

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

(DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA)

"Un buen servicio
a Su servicio"

Montevideo 536 piso 1° "1" Cap. Fed.

40-5131

40-5922

49-3441

46-7790

BUENOS AIRES, AÑO X N° 286
LUNES, 14 DE MAYO DE 1984

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA

PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

S.S. VAZKEN I CON EL PRESIDENTE DE LA NACION

ՎԱԶԳԵՆ Ա. ԿԼԵՂՈՒՆՈՒԻ ՆԱԽԱԳԱՀԻՆ ԿՈՂ

El jueves 10 de mayo pasado, Su Santidad Vazken I, católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo, se entrevistó con el Presidente de la Nación, Dr. Raúl R. Alfonsín, en la Casa Rosada. En primer lugar, la comitiva integrada por S.E. Monseñor Nersés Bozabalian, *Consejero de la Santa Sede*, S.E. Monseñor Krikoris Poumian, *Prímado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina*, el R.P. Asoghik Arakstessian, y representantes de la colectividad, fue recibida por el Jefe de Ceremonial, Dr. Ricardo Pueyrredón, y posteriormente por el decán de turno y el Presidente de la Nación, en la antecámara de su despacho.

Ya en el despacho presidencial, Su Santidad Vazken I transmitió las bendiciones de la Santa Sede de Echmiadzin, y los saludos de la Madre Patria, al Dr. Alfonsín.

(continúa en pág. 5)



Foto: Martín Keskiskian

El Presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín, saluda a S.S. Vazken I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo, a la entrada del despacho presidencial.

Նախագահական գրասենյակի մուտքին նախագահ Ռաուլ Ալֆոնսին կը բարեկ Ն.Ս.Ս.Ս. Վազգեն Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը:

10 Մայիսի Հինգշաբթի օր, Ն.Ս.Ս.Ս. Վազգեն Ա. Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսը, Քասա Ռոսատա նախագահական տան մէջ, տեսակցութիւն ունեցաւ Արիւնքիւնայի Հանրապետութեան նախագահ տօքթ. Ռաուլ Ալֆոնսինի հետ:

Առաջին առթիւ, Վենափառը, որուն կրեկերանային Ներսէս Պողոսեանի եւ Գրիգորիս Բունիաթեան Սրբազանները եւ Աստղիկ Արիստակէսեան եւ զաղութային Ներկայացուցիչներ, ընդունուեցան Արարողապետ տօքթ. Ռիքարտո Բուէլլերտոնի կողմէ ապա՝ Հանրապետութեան նախագահին: Նախագահական աշխատասենեակին մէջ Ն.Ս.Ս.Ս. Վազգեն Ա. տօքթ. Ռաուլ Ալֆոնսինին հաղորդեց Ս. Էջմիածնի օրհնութիւնները եւ Մայր Հայրենիքի ողբոյնները, եւ յայտնեց իր գոհունակութիւնը՝ երբորդ անգամ այցելած ըլլալով այս օրհնեալ երկիրը, քրիս-



Foto: Martín Keskiskian

La comitiva que acompañó a S.S. Vazken I a la Presidencia de la Nación.

Վենափառ Հայրը նախագահին տուած այցելութեան մասնակից շքախմբին հետ:



Foto: Martín Keskiskian

S.S. Vazken I con el Presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín y la secretaria de Cultura.

Վազգեն Ա. Կաթողիկոսը նախագահ Ռաուլ Ալֆոնսինի եւ Կրթական Բարոյաւարի հետ:

El Genocidio de un pueblo amigo

El 24 de abril se cumplió un nuevo aniversario del comienzo de la masacre del pueblo armenio, iniciada en ese fatídico día de 1915. Nos llega muy adentro la matanza de un pueblo amigo y la memoramos con dolor inculcable. Lo hacemos, pues estamos convencidos que el único modo de evitarla en lo sucesivo es recordándola. La memoria colectiva es la forma suprema del aprendizaje, de modo que la posteridad no repita los errores del pasado. Los pueblos sin memoria no sólo no aprenden ni extraen experiencias del pasado. Tampoco progresan.

El genocidio del 24 de abril comenzó con una suerte de noche de San Bartolomé en la que, en medio del horror indescriptible, cayeron los mejores intelectuales de la milenaria Armenia. No es casual: para exterminar a un pueblo siempre se empieza por sus pensadores. Estos son la más viva expresión de la vitalidad de un pueblo. Muchos fueron muertos. Otros deportados. Así se inició la diáspora.

El genocidio permitió que Turquía ocupara gran parte del territorio armenio en el área que hoy usurpa aquel país. Toda Turquía oriental pertenece históricamente a Armenia. Para consumar la sustracción, Turquía mató, deportó y expulsó al pueblo armenio, frente a la pasividad ¿por qué no complicidad...? de las grandes potencias de entonces, sobre todo Inglaterra. Caba preguntarse, ante este terror de 1915, qué autoridad moral y política posee Inglaterra para esgrimir los presuntos derechos de los kelpers para retener las Islas Malvinas, flagrante supervivencia de un anacrónico colonialismo. Por doquier se cansaron, las grandes potencias, de avasallar pueblos y de hollar los derechos humanos. Hoy, esas mismas potencias dominantes, se atreven con un humor angustiante a proclamar su respeto por prerrogativas que nunca acataron.

El pueblo armenio se recompuso de su tragedia y ha dado un ejemplo a la humanidad. Buscó refugio en dis-

mines sitios. Así llegó, también, a la Argentina. Acá trabajó ejemplarmente. Reconstruyó su hogar. Laboró con moral y con principios. Dos generaciones después, dio hijos argentinos que honran a nuestra Patria y, sin dudas, a la lejána Armenia originaria. Se han integrado a nuestro país como casi ninguna otra inmigración. Se han destacado en todos los campos. Los 32 millones de argentinos estamos orgullosos de estos compatriotas.

La causa fue una tragedia sin nombre. La consecuencia, una inmigración maravillosa, tan comprometida con su pasado como esperanzada con su futuro. Tan leal con su génesis como fiel a su tierra de adopción. Un ejemplo para propios y extraños. Dios quiso que enriquecieran a la Patria argentina. Acá fueron bienvenidos. Acá están y acá seguirán. ¡Salud para un gran pueblo!

"Ex presidente de Hidronor, presidente de la Junta Directiva del Movimiento Nacionalista Constitucional."

MONTEVIDEO:

Commemoración del 24 de abril

El martes 24 de abril ppdo. la filial uruguaya de U.G.A.B. homenajeó a los mártires del 24 de abril de 1915, en el Centro Educacional, "Nubarian-Alex Manoogian".

A las 15 y 30, se colocó una ofrenda floral junto al busto del prócer Gral. José G. Artigas, ocasión en la que hizo uso de la palabra la Presidenta del Consejo Educacional de U.G.A.B., Dra. Verkiné Bedigian de Devirian.

Acto seguido, se invitó a todos los presentes a pasar al Gimnasio polideportivo "Misak Kouyoumdjian", donde luego de la entrada de las banderas de cere-

monias, los alumnos del Centro Educacional "Nubarian-Alex Manoogian", rindieron homenaje a los mártires con cantos, recitados de poesía y un cuadro plástico alusivo a la recordación.

Durante el acto, en nombre del Consejo Directivo de la U.G.A.B., hizo uso de la palabra el presidente de la institución, Sr. Sarkis Carlos Hergatacorzian.

Es digno destacar, que en el acto de recordación a nuestros mártires, se encontraba la benefactora Doña Arpiné K. de Kouyoumdjian, quien con su presencia, siempre alienta la obra de la U.G.A.B.

CAMPAMENTO SCOUT

Al igual que años anteriores, en Semana Santa, la rama de Pioneros del Grupo Scout "Ereván 50" de Parecordzagán tuvo su tradicional salida Campamento.

En esta ocasión, se dirigieron a la zona balnearia de Piriápolis, donde a pesar de las inclemencias climáticas, desarrollaron sus actividades, tal como las habían planificado.

Es menester destacar que la supervisión de este Campamento estuvo a cargo del Jefe Scout Juan Terzian.

LA PRENSA. 3-5-84

EVOCACION DEL GENOCIDIO ARMENIO

La numerosa colectividad armenia que forma tradicionalmente parte de la población argentina, ha recordado con renovado dolor la gran matanza de vastos sectores de pobladores de ese origen como consecuencia del odio racial y religioso de los turcos en 1915. A los actos públicos realizados en diversos lugares del país donde se evocaron sobre todo las causas políticas del brutal hecho que ya se conoce como el genocidio de un millón y medio de armenios se sumaron las conmemoraciones religiosas auspiciadas con gran solemnidad en la Catedral Armenia Católica y ante el monumento que recuerda a los mártires armenios. Pero como no podía ser de otra manera por la justicia de la causa, también la Catedral Metropolitana fue escenario de sentidas ceremonias con asistencia, entre otras personalidades, del exarca monseñor Vartan W. Boghossian, cuyas palabras adquirieron singular significación.

La conversión al cristianismo de los armenios se remonta a los albores del siglo IV y a partir de entonces se suceden períodos de independencia, conquistas foráneas, reconquistas, opresiones de los turcos, fundaciones de reinos autónomos, que conforman una rica historia de luchas por imponer una idiosincrasia sustentada en principios humanistas de justicia y libertad y cimentada por una cultura milenaria. Más modernamente, en el gran duelo entablado entre Europa y Asia, Armenia habla tomado partido "por la Cristianidad".

En su sermón de la Catedral, el exarca Boghossian destacó la inhumana decisión del gobierno turco de eliminar a la faz de la tierra al pueblo armenio y destacó también la resolución del Tribunal Permanente de los Pueblos declarando la responsabilidad de Turquía en el genocidio, aclarando que aún se esperaba el pronunciamiento del Tribunal Internacional de La Haya y de las Naciones Unidas. En respecto, cabe recordar que en marzo de 1979 la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas recomendó al relator del informe sobre genocidio la inclusión de un apartado relacionado con la masacre de Armenia ocurrida en 1915. La resolución fue aprobada por 15 votos, con solamente uno en contra y tres abstenciones.

Como ejemplar demostración de una alta espiritualidad, merecen considerarse las manifestaciones del religioso armenio que estamos comentando: *"Todo indica que no debemos estar imbuidos de odio hacia el pueblo agresor ni de venganzas. Es un sentimiento de perdón coherente con la fe que profesamos. Rezamos por la conversión y prosperidad del pueblo genocida".* Igualmente son dignas de mención sus palabras en las que exaltó el valor de mantener la identidad como pueblo, ya que toda nación está sostenida por su cultura, poniendo de relieve dijo que *"existiendo nuestra cultura cuatro veces milenaria, continuará existiendo la Nación Armenia".*

La Nación Argentina debe mucho a los residentes armenios que eligieron nuestro suelo como segunda patria. Ellos y sus descendientes han contribuido en no escasa medida a nuestro engrandecimiento. No fue de extrañar entonces que en los actos conmemorativos se reuniese una numerosa y calificada concurrencia demostrativa de que la recordación de sus mártires y la esperanza de recuperar los territorios usurpados es el anhelo más profundo de sus corazones.

Saludamos a la colectividad armenia con motivo de la visita de

SU SANTIDAD VAZKEN I

SUPREMO PATRIARCA Y CATOLICOS DE TODOS LOS ARMENIOS a la Argentina



Banco de Londres y América del Sur

Fuerte y dinámico. Y eso, a usted le conviene. Del Grupo Lloyds Bank. Fundado en 1862. Más de 3.000 sucursales en 50 países.

Entidad adherida al Régimen de Garantía de los Depósitos Lev 21.526.

EMPRESA "ARARAT" de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37 Capital Federal

Tel. 611-5774 611-1240

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4761

CORDOBA:

Recordación del genocidio armenio

Como en todas partes del mundo, la comunidad armenia de Córdoba también conmemoró el 69º aniversario del genocidio armenio, perpetrado por los turcos en 1915.

El martes 24 de abril por la mañana, se ofició una Misa Funeral en la Iglesia Armenia "San Jorge", tras lo cual se realizó un homenaje ante el busto del héroe nacional Aram Terlembanian.

A continuación, una multitud se dirigió a la Plaza San Martín, para rendir homenaje al Libertador de América.

Entre los concurrentes, se encontraban presentes el Gobernador de la Provincia, Eduardo C. Angeloz, el Ministro de Educación de Córdoba, prof. Jorge Peyrno, el presidente de la Cámara de Diputados, Dr. Elviro

Alonso y representantes de la Cámara de Diputados y el Concejo Deliberante.

En el transcurso del acto, se refirió a la luctuosa muerte, en nombre de la colectividad, hizo uso de la palabra el Dr. Krikor Zekian.

Cabe destacar que, con motivo de la recordación, el Concejo Deliberante de la ciudad de Córdoba decidió unirse al duelo armenio con una resolución que transcribe en párrafo

En su parte, el Gobernador de la Provincia, Dr. Eduardo César Angeloz, envió mensaje al Secretario de Organización de las Naciones Unidas, Dr. Javier Pérez Cuellar, cuyo texto

Con motivo de un nuevo aniversario del Genocidio de 1.500.000 armenios a manos de la tiranía turca entre los 1915 y 1922, hecho criminal ampliamente probado y sobre el cual existe una vasta literatura según recuerda el apartado 30 del Informe presentado en el año 1979 por la Comisión de Prevención de las Discriminaciones y Protección de las Minorías de la Comisión de Derechos Humanos de la O.N.U., pueblo y gobierno de mi Provin-

cia se dirigen al Señor Secretario General a fin de expresarle su irrestricto apoyo a los justos reclamos del pueblo armenio, toda vez que se hallan fundamentos sobre meridianas normas genéricas del Derecho Internacional: a) La Carta de las Naciones Unidas de 1945, que objetiva los principios de autodeterminación, progreso pacífico e igualdad de las naciones, de libertad individual y social, en desarrollo libre y no interferido de los pueblos; b) La Convención sobre el Genocidio de 1948, que tipifica este crimen de lesa humanidad, y c) La Carta de los Derechos Humanos de 1948, que establece el límite mínimo de dignidad e inviolabilidad al que puede aspirar toda persona por el hecho de ser tal.

Existe, además, una norma específica para resolver la cuestión: el Tratado de Sevres firmado el 10 de agosto de 1920 entre doce estados en los que se encuentran Armenia, por una parte y Turquía, por la otra, por el que se compromete el reconocimiento jurídico de la República de Armenia y su libertad, unidad y autodeterminación y se estipulan los medios de reparación del crimen padecido. Dicho Tratado es el único en su especie aplicable para regular la cuestión, por el último en el que la Nación Armenia expresó su voluntad libre e incondicionada.

Existen, por último, principios perennes del derecho de gentes, de los usos y costumbres universales y del Derecho Consuetudinario internacional, que hacen inconcebible que el problema armenio permanezca irresuelto como hasta el presente.

Todo lo expresado conduce a un camino insoslayable: el tratamiento del tema en el seno de la O.N.U. como única solución justa, pacífica y

eficaz a la cuestión armenia. Dicho tratamiento deberá conducir, indudablemente, al reconocimiento por parte del estado turco del crimen de Genocidio perpetrado; a la reparación del daño causado a la restitución de los territorios usurpados por la fuerza.

Así lo exigen los ineludables principios y supremos valores de la Paz, la convivencia y la solidaridad internacional. Así lo exigen la razón, el Derecho y el respeto a la inviolable dignidad de los hombres y las naciones. Porque, sin justicia, la paz es inalcanzable.

Dr. Eduardo César Angeloz
Gobernador de la Provincia de Córdoba
República Argentina

RESOLUCION DEL CONCEJO DELIBERANTE DE CORDOBA

Córdoba, a los veinticuatro días del mes de abril de mil novecientos ochenta y cuatro.

Y VISTOS: Que el día de la fecha se conmemora, un nuevo aniversario del genocidio del pueblo armenio, ocurrido en el año 1915.

Y CONSIDERANDO: Que la tragedia vivida por el pueblo armenio conmueve y a su vez motiva la permanente solidaridad del pueblo argentino, amante de la paz, respetuoso de los derechos del hombre y defensor de la libertad e independencia de todos los pueblos. Por ello:

EL BLOQUE DE CONCEJALES DE LA U.C.R. RESUELVE

Art. 1º: Adherirse al dolor de la colectividad armenia al conmemorarse tan luctuoso acontecimiento.

AR. 2º: Designar al Concejal Dr. Alejandro Ballán, hijo de esa colectividad, para hacer uso de la palabra en la próxima sesión del Honorable Concejo Deliberante, que se realizará el día veintisiete del corriente mes y año, a las diez y treinta horas, en el recinto de la Honorable Legislatura de la Provincia de Córdoba.

ART. 3º: Remítase copia de la presente, a la Colectividad Armenia de Córdoba, publíquese y archívese.

ART. 4º: De forma.

Vartkes Bedrossian en Córdoba



En nuestro número anterior les informamos sobre la estadía del presidente de la Unión de Escritores de Armenia, Sr. Vartkes Bedrossian, en Córdoba. La foto ilustra un momento de su visita a la ciudad mediterránea, a la que viajó acompañado por el director de nuestro Semanario, Sr. Nahabet Nahabetian.

DR. ARTURO BALASSANIAN

Escribano

Florida 716 - 2º P. of. "K" Tel: 392-2768/3065

Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

CIRUGIA GENERAL

DR. NICOLAS HERMES

Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3º B
Solicitar hora: 783-0711



UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

TORNEO ABIERTO DE FUTBOL DE SALON

A LLEVARSE A CABO EN EL GIMNASIO DEL COMPLEJO

ALEX MANOOGIAN

COMIENZO DEL TORNEO - 9-6-84-CIERRE DE INSCRIPCION - 31-5-84

INFORMES E INSCRIPCION: Martes y Jueves de 19 a 23 hs.

Sábados de 17 a 19.30 hs.

ACEVEDO 1322

COMISION DE DEPORTES
D.T.O. FUTBOL DE SALON

"LA NACION". 10-5-84

Los armenios en la Argentina

Por tercera vez visita nuestro país Su Santidad Vazken I, Catolicós de todos los armenios. Aquí tiene su asiento desde hace más de medio siglo una nutrida colectividad formada casi exclusivamente por sobrevivientes del genocidio turco de 1915, sus hijos y sus nietos. En este sentido es atípica, pues no la fundaron inmigrantes propiamente dichos, sino refugiados que, llegados en la más extrema miseria material pero con riqueza espiritual, lograron en apenas dos generaciones de trabajo duro y honesto constituirse en una de las comunidades más prósperas. Nucleada en torno de su Iglesia, la colectividad caló hondo en el alma nacional y esta arraigada en la República que le ofreció hospitalidad, libertad y oportunidades.

Ahora, Vazken I ha venido desde la Santa Sede armenia, Etchmiadzin, al pie del bíblico Ararat, a visitar a su rebaño. Jefe espiritual de su Iglesia, ganó el reconocimiento a una gestión muy difícil. La mayor parte de su feligresía, en efecto, se encuentra en territorio soviético, sea en la misma Armenia, sea en Rusia, Georgia o Azerbeidján. Su habilidad queda patente por el hecho de que ha logrado anudar excelentes relaciones con el régimen y fomentar en su pueblo el mantenimiento de las tradiciones espirituales, con un setenta por ciento -hasta ahora- de niños bautizados.

Vazken I visitó al presidente de la República

fue invitado a una Asamblea Legislativa y a la sesión del Concejo Deliberante en que se impuso el nombre de Armenia a una calle metropolitana. Proclamado huésped de honor de la Argentina, en sus declaraciones no ha eludido temas ni problemas: "Los armenios -dijo al llegar- hallan dispersos por la Tierra como consecuencia de un acto de genocidio que el mundo no ha podido comprender en toda su significación. Es un problema humano, de conciencia y de justicia". Expresó su satisfacción porque su pueblo "permanezca unido por estos sentimientos y por reclamaciones que consideramos justas desde el punto de vista humano y cristiano". Con igual claridad condenó al terrorismo en forma categórica: "Una causa justa no puede defenderse por medios injustos".

En su homilía del domingo último dio a la colectividad una línea de conducta: "Vivid, creed y actuar siempre como buenos cristianos, como hijos fieles de Vuestra Iglesia Madre Apostólica Armenia y como ciudadanos ejemplares y constructivos de este glorioso país, de esta Argentina cristiana y defensora de los armenios".

Los apóstoles San Tadeo y San Bartolomé predicaron en Armenia el Evangelio y fue éste el primer país que adoptó la fe de Cristo. Vazken I, jefe de esta nación viejísima, de casi cuarenta siglos, resumió su historia como "una heroica epopeya en nombre de Cristo y de la libertad".

CENA DE AGASAJO A S.S. VAZKEN I



En el momento del brindis, benefactor vané Tchinosian, S.E. Monseñor Nersés Bozlian, Sr. Eduardo Seferian, S.S. Vazken I, Monseñor Krikoris Pouniatian, benefactora Nta Diarbekirian, Sr. Haig Emirian, escritor Vartkes Bedrossian y Sr. José Youssefian.

El jueves 3 de mayo ppdo. en el Claridge Hotel de esta capital, fue ofrecida una cena en honor a S.S. Vazken I, Catolicós de todos los armenios y Patriarca Supremo. Se encontraban presentes miembros de la comisión de recepción y de honor y representantes de la colectividad.

Durante la cena, ofició como maestro de ceremonias el Sr. Samo Sarkissian, e hizo uso de la palabra el Sr. Eduardo Seferian, en nombre de la colectividad, para dar la bienvenida a Su Santidad.

Por su parte, S.S. Vazken I obsequió un importante medallón de la Santa Sede de Etchmiadzin al Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, S.E. Monseñor Pouniatian, tras lo cual Monseñor Pouniatian hizo uso de la palabra para dar su reconocimiento.

Por último, habló Su Santidad Vazken I, quien como es habitual en él, dejó un mensaje de paz entre todos los presentes.

Al término de la cena, el Sr. Juan Racoubian agradeció la presencia de todos con breves palabras.



S.S. Vazken I muestra el medallón que obsequiara a Monseñor Krikoris Pouniatian.



El Sr. Vartkes Bedrossian saluda a Mons. Pouniatian. Lo acompañan los Sres. Haig Emirian y José Youssefian.

ZACARIAS DOLABDJIAN

DOCTOR EN MEDICINA

Clínica médica · Quiropraxia · Reumatología

Jueves de 17.30 a 20.00 hs.

Gorriti 4804 - esq. Acevedo

Tel: 253-7316

Estudio Jurídico

Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS

Corrientes 1296 7° "74"

Tel: 35-1632 / 35-9504

De 12 a 18 hs.

RIGAR'S
Camisera exclusiva

S.S. Vazken I con el presidente Alfonsín

Նախագահ Ալֆոնսին Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգեն Ա ի հետ

y expresó su satisfacción por encontrarse "por tercera vez en este bendito país, cristiano y tan amante de lo armenio". A la vez, agradeció la actitud benévola, amistosa y hospitalaria del pueblo y gobierno argentino respecto de la colectividad armenia y expresó sentirse muy honrado por haber sido invitado al Congreso Nacional, donde dijo: siguió con mucha atención el mensaje presidencial. Además, deseó al Dr. Alfonsín que se cumplieran todos sus propósitos democráticos y humanitarios, con la bendición de Dios.

Acto seguido, S.S. Vazken I, como signo de reconocimiento, obsequió un jarrón de cristal con la talla de la Santa Sede de Etchmiadzin al presidente de la Nación, y, por su parte, S.E. Krikoris Pouniatian, en nombre de toda la colectividad armenia residente en la Argentina, obsequió al Dr. Alfonsín, un "jachkar" en bronce.

El Primer Magistrado argentino agradeció el gesto y la entrevista, y visiblemente emocionado por los conceptos vertidos por S.S. Vazken I, expresó que era un orgullo tener una colectividad tan sana y tan trabajadora, como



տոնեայ եւ հայոց կողմէ ջերմապէս սիրուած: Միեւնոյն ատեն շնորհակալութիւն յայտնեց հայ գաղութին կողմէ արեւելեան ժողովուրդին բաւական եւ հիւրասիրական զգացումներուն համար, զտնականութիւնը յայտնելով Ազգային խորհրդարան գտնւելուն, ուր մեծ ուշադրութեամբ հետեւած է նախագահական ճառին:

Վեհափառը մաղթեց տղթ. Ալֆոնսին որ Տիրոջ Օրհնութեամբ կատարուին իր բոլոր տեմոկրատական եւ մարշալական ծրագիրները:

Խօսքին աւարտին Վեհափառը Հանրապետութեան նախագահին յանձնեց փերեղապակիէ անօթ մը որուն վրայ զմանկարուած էր Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածինը: Իսկ իր կողմէ Գրիգորիա Բունիաթեան Սըրբազանը, արխեմիանհայ գա-

ղութի անունով տղթ. Ալֆոնսին իր նուիրեց անագապիւն՝ ձէ խաչքար մը:

Յարգելի նախագահը շնորհակալութիւն յայտնեց եղած խօսքերուն եւ յարգանքի ցոյցին, զգալի յուզումով դիմաւորելով Վազգեն Ա.ի ցուցաբերած հաւատքը իր անձին մասին, աւելցուց թէ պատիւ մըն էր երկրին համար երկրին ծոցին ունենալ ատող եւ աշխատասէր ժողովուրդ մը, որ պիտի կը հանդիսանան հայերը, երկրի մը մէջ ուր բովանդակ աշխարհէ հաւաքուած ներգաղթողներ ազգութեան մը վերածուած են, որոնց միջեւ կը շնորհի մասնաւորապէս հայ համայնքը:

Տեսակցութեան աւարտին, Հանրապետութեան նախագահ տղթ. Թաուկ Ալֆոնսին, յարգանքով հրաժեշտ տուաւ Վեհափառ շօր եւ իրեն ընկերացող շքախումբին:

En el despacho presidencial, S.S. Vazken I con el Presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín.

la armenia, en un país formado por inmigrantes de todo el mundo, entre los que se destaca muy especialmente, la comunidad armenia.

Al término de la entrevista,

ta, de características muy emotivas, el Presidente e la Nación, Dr. Raúl Alfonsín despidió a Su Santidad Vazken I y a toda su comitiva en la escalinata de la casa de gobierno.

ՎԵՀԱՓԱՌ ՇՕՐ ՆՈՐ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Importantes entrevistas de S.S. VAZKEN I

Con el Presidente del Senado

Con el Vicepresidente de la Nación



Foto: Agop Tucmanian

S.S. Vazken I con el Presidente del Senado de la Nación, Dr. Juan Carlos Pugliese. En la foto, junto con los Sres. Rubén Kechichian, Juan Yernazian, el concejal Isaac Nigohossian, S.E. Mons. Bozabalian, S.E. Mons. Pouniatian y el R.P. Aristakessian.

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգեն Ա. Երեսփոխանական ժողովի նախագահ տղթ. Խուան Գարլուս Բու-կիէսէյի հետ: Լուսանկարին մէջ՝ Ռուբէն Բէշիշեան, Խուան Յոնազեան, խորհրդատու Ի-սահակ Նիկողոսեան, Պրզապալեան եւ Բունիաթեան Սըրբազաններ եւ Հայր Արիստակէսեան:



Foto: Agop Tucmanian

El Vicepresidente de la Nación, Dr. Victor Martinez, recibe a S.S. Vazken I.

Փոխ նախագահ տղթ. Վիկթոր Մարթինէս կ'ընդունի Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգեն Ա.ին:

La visita de S.S. Vazken I al Instituto Marie Manoogian de

El martes 8 de mayo p.p.d. visitó el Instituto "Marie Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia. S.S. Vazken I, Catolicós de todos los armenios y Patriarca Supremo, acompañado por S.E. Monseñor Nersés Bozabalian, Canciller de la Santa Sede, S.E. Monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, el R.P. Asoghig Aristakessian.

A la entrada del colegio los recibieron alumnos del Jardín de Infantes "Serpuhi Ekshian", tras lo cual comenzó un acto, especialmente preparado para honrar a Su Santidad, con la entrada de las banderas de ceremonias, la entonación del Himno Nacional Argentino y de la U.G.A.B., y de la canción "Etchmiadzin".

A continuación para dar la bienvenida al Catolicós de



A la entrada del colegio, S.S. Vazken I es recibido por niños del Jardín de Infantes. Lo acompañan el Sr. Kevork Marshlian, Mons. Pouniatian y el Sr. José Youssefian.

Մտաբին Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Կը դիմաւորուի մանկապարտէի տղոց կողմէ: Իրեն կ'ընկերանան Գէորգ Մարաշլեան, Բունիաթեան Սրբազան և Յովսէփ Եւսէֆեան:

nidad de hablar con los alumnos y mantener un interesante intercambio de opiniones con ellos.

Por último, el Catolicós Patriarca Supremo de los armenios, fue agasajado con un almuerzo del que participó el Consejo Directivo de la institución, la Comisión de Damas y sus colaboradores, la Liga de Jóvenes, el personal directivo y docente del Instituto "Marie Manoogian".

Durante la reunión, se usó de la palabra el Sr. José Youssefian.

FOTOS: MARTIN KESKISKIAN



El Catolicós de todos los armenios bendice la sal y el pan.

Կաթողիկոսը կ'որհնէ աղն ու հացը:

todos los armenios, hizo uso de la palabra el director de armenio del Instituto, Sr. Kevork Marshlian.

En el transcurso del acto, el Coro "Shnorhall", del colegio dirigido por la prof. Diana K. de Sarafian entonó diversas canciones armenias; la alumna Karina Basmajian recitó una poesía dedicada por el R.P. Asoghig Aristakessian a S. S. Vazken I, y la alumna Liliana Sarafian recitó "La lengua armenia" de Nahiri Zarian.

Posteriormente, Su Santidad fue invitado a descubrir un mármol con el alfabeto armenio, dedicado al décimo aniversario del Instituto "Marie Manoogian", donado por la familia Youssefian, en memoria de su padre y abuelo, Sr. Daniel Youssefian.

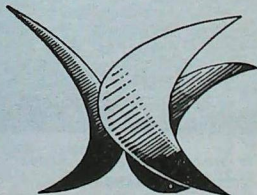
Por último, habló Su Santidad, para dejar su mensaje a los alumnos del Instituto, y como en anteriores visitas a otros colegios- dejó obsequios para todos ellos.

Luego del acto, S.S. Vazken I y su comitiva recorrieron las aulas de la sección secundaria del Instituto, en donde tuvo la oportu-



Con alumnos, personal directivo y docente del Jardín de Infantes "Serpuhi Ekshian" y de la Primaria "Berdjuhi Emirian" del Instituto.

ADHESION DEL



BANCO ALMAFUERTE
Cooperativo Limitado

A LA VIDA

MONTEAGUDO 64

ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԵՆ Ա. Կ' ԱՅՑԵԼԷ ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԸ



Con alumnos, personal directivo y docente de la Sección Secundaria del Instituto.
Վարժարանի երկրորդական բաժնի աշակերտները, վարչության և ուսուցչաց կազմը:

Աւարտին Վեհափառ այցելեց վարժարանին նախակրկարանի և երկրորդականի բաժնի դասարանները, որ պատեհութիւնը ունեցաւ զորոյց ունենալու աշակերտութեան հետ:

Կեսօրին, Ամենայն Հայոց Հայրապետը հիւրասիրուեցաւ ճաշով, որուն ներկայ գտնուեցան Միութեան Վարչութեան անդամները, Տիկնանց Յանձնախումբը և անոնց օժանդակները, երիտասարդաց Լիկայէն ինչպէս նաեւ Մարի Մանուկեան վարժարանի ուսուցիչներէն խումբ մը:



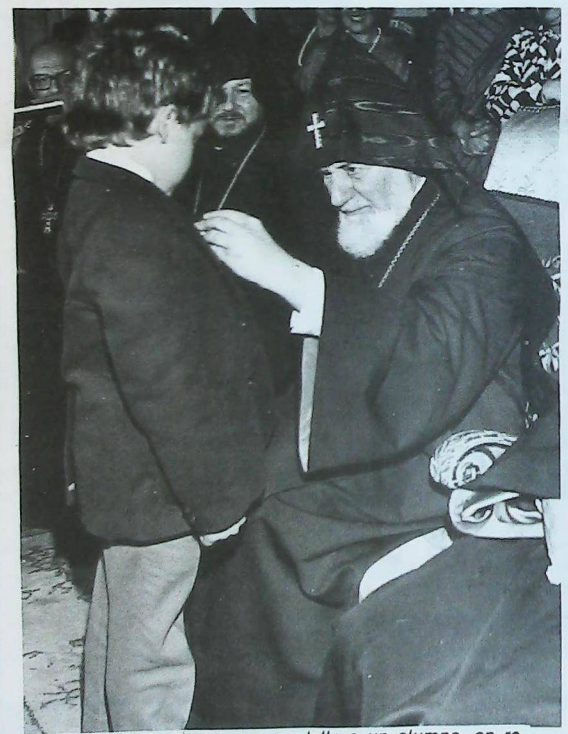
Հայերէնի բաժնի տնօրէն Գեորգ Մարաշեան բարի գա-

լըտեան խօսք ուղղեց: «Շնորհալի Երգչախումբ»ը գանգաւ երգչերով մասնակցութիւնը բերաւ: Աշակերտուհի

Գարինա Պասմանեան բանաստեղծութիւն մը արտասանեց Հայր Աստուծոյ Արեւտակեանէ, ձօնուած՝ Վեհափառ Հօր, իսկ Լիլիանա Սարափեան, Նայիրի Զարեանէն՝ «Հայոց Լեզուն»:

Ապա, Վեհափառը բացումը կատարեց մարմարէ մեծատիր կտորի մը, որուն վրայ խորագրուած էին «Հայկական Այբուբենը», և որը նուիրուած էր Եփեսոսի ընտանիքին կողմէ, որպէս յիշատակ հայր և մեծահայր Դանիէլ Եփեսոսեանի հոգւոյն:

Յետոյ Վեհափառը խօսք ուղղեց աշակերտութեան, և ինչպէս այլ վարժարաններու, նուէրներ բաժնեց անոնց:



S.S. Vazken I coloca una medalla a un alumno, en representación de todos los alumnos del colegio.
Վեհափառ Հայրը, որպէս ներկայացուցիչը վարժարանի աշակերտութեան, զարդակոճակ կուտայ աշակերտի մը:

DE SU SANTIDAD VAZKEN I A LA ARGENTINA

Y SUCURSALES

Vartkes Bedrossian con profesionales armenios

Վարդգես Պետրոսյան արխեպիսկոպոսի մասնագետներուն հետ

El lunes 7 de mayo ppdo. el Presidente de la Unión de Escritores de Armenia Sr. Vartkes Bedrossian, mantuvo una entrevista con el Consejo Profesional Argentino Armenio en los salones de Hadjin Dun.

Asistieron a la cita numerosos profesionales de nuestro medio, quienes tuvieron la oportunidad de intercambiar opiniones sobre el quehacer cultural armenio, con el Sr. Bedrossian.

En primer lugar, hizo uso de la palabra el escritor, y luego se sucedieron interesantes preguntas y respuestas, al término de las cuales el Sr. Bedrossian manifestó



En nombre del Consejo Profesional, habla el Sr. Meguerditch Anak.

su satisfacción por el nivel cultural de los profesionales

armenios y su sincero amor e interés por la Madre Patria.

Al término de la reunión, se sirvió un lunch.

7 Մայիսի երկուշաբթի Հայաստանի Գրողների Միության նախագահ Վարդգես Պետրոսյանը հանդիպում էր արգենտինյան հայկական մասնագետների հետ: Մասնագետները անդամներն էին Հայկական մշակույթի և գրականության Կոնսեյլի: Պետրոսյանը հետևյալն ասելու ունեցավ: Պետրոսյանի հետ:

Առաջին հերթին խոսեց հայրենի մտադրականության և պահպանման և պատմության փոխանակության, որն արտոն վարդգես Պետրոսյանը գտնում էր հայկական մշակույթի և գրականության ցուցանիշներում: Նախապես պատմության և գրականության մասին, ինչպես նաև ամենօրյա սիրտը և շնորհը գրողներին: Նախապես:

Հաջորդյալ արարելով չով հիւրասիրության ներքին:

NUEVAS VISITAS DE S.S. VAZKEN I

Վեհափառ Հոր նոր այցելությունները



7 DE MAYO: S.S. Vazken I en una de las salas del Colegio "Isaac Bakhchellian".

7 Մայիս. - Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգեն Ա. Պաղչենյան վարժարանի սրահներին մեկուն մեկը:



7 DE MAYO: A la entrada de la Fundación Educacional Jirmian.

7 Մայիս. - Նրբիման կրթական Հաստատության մուտքին:

Ampliaremos la información sobre otras visitas realizadas por S.S. Vazken I, en próximos números.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun a vier.
de 10:00 A 19:00 Hs

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 913-6731

URUGUAY
Sr. Alberto Kemanian
Yaguardo 1444

Montevideo Tel. 98-7230
CORDOBA

Sr. Luis Sourenlian
Camacú 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4693

Lola
Levi's
Wrangler
FURS

20
SUCURSALES
CORDOBA

nouri
Jean's

de M. NOURIKHAN
e hijos

Lee
WABON
400
FINTACCHI
UFO

Dr. Luis Vertanessian
ESCRIBANO

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7° "F"
Buenos Aires

T.E.: 45-2649
49-6152

RIGAR'S
Camiseta exclusiva

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

Palabras de S.S. Vazken I en el homenaje de la A.C. Tekeyan al poeta Vahram Mavian

Vahram Mavian poeta, periodista, educador y dirigente nacional, conocido en todas las comunidades armenias del mundo, y también por la intelectualidad y el pueblo de Armenia. Y realmente para mí es un consueño espiritual recordar hoy conjuntamente con ustedes su magnífica personalidad y si tuviera que sintetizar en unas palabras sus caracteres humanos, diría que era una "dulce persona".

En numerosas oportunidades me entrevisté con él, en la Madre Patria, en San Etchmiadzin durante mis viajes a la diáspora, y realmente era una persona dotada de un alma y una personalidad cálida y dulce. La dulzura de su mirada, la calidez de su alma, de sus ojos, los sentía permanentemente.

El era hijo genuino de nuestra Iglesia, y se preocupaba mucho por las necesidades de la Santa Sede en la época en que fue dirigente de la sección armenio de la Fundación Gulbenkian en Lisboa. Nosotros a su vez, como Iglesia y como Santa Sede, estamos muy agradecidos a su gestión.

Lamentamos profundamente su prematura muerte, que dejó tras de sí unos recuerdos realmente brillantes. Nosotros, en la Santa Sede, por supuesto realizamos un oficio religioso especial en su memoria, y he aquí que esa emoción vuelvo a vivirla hoy en esta recordación, y nuevamente rezo por la paz de su alma.

Me encuentro con gran satisfacción en esta conmemoración, porque aquí escuché junto a vosotros, al presidente de la Unión de Escritores de Armenia, quien invitado por ustedes vino a traer su magnífica palabra dedicada a la memoria de Vahram Mavian. Palabras bellamente entrelazadas y de hondo contenido, basadas en un verdadero amor a Armenia. Felicitó a la Asociación Cultural Tekeyan que tuvo esta excelente idea de invitar a uno de nuestros brillantes intelectuales, Vartkes Bedrossian, aquí con motivo de esta recordación, y a pesar de que en estos últimos 28/29 años tuve numerosas oportunidades de encontrarme en el exterior como consecuencia mis visitas pastorales, jamás me sucedió que, al mismo tiempo nos encontráramos y estuviéramos juntos en una reunión en la misma sala con un intelectual venido de Armenia. Esa ocasión jamás fue creada. Es la primera vez que en el transcurso de mis viajes se da esa situación, una feliz coincidencia, por lo menos para mí.

No sé cómo explicarme pero al Sr. Vartkes Bedrossian lo conozco; sé quién es, qué cargo ocupa, qué valor representa en la Patria, como escritor, intelectual, poeta, y como presidente de los Escritores. Pero parece que aquí vi a otro Vartkes Bedrossian. Y de esta manera la opinión que tengo de él se amplió aún más, y permitíame decir, se enriqueció.

Ha sido una buena idea que las organizaciones culturales de la diáspora, como Tekeyan, Parekdzagán y otras como hay en todas partes fomenten formular invitaciones a Armenia y gocen en su seno la presencia de escritores, poetas, artistas, e incluso científicos, para que conozcan mejor a Armenia, y más aún

Nosotros por supuesto somos un pueblo de cultura, por lo menos desde el siglo V en adelante, y nuestra antigua cultura tiene una importancia extraordinaria. Es la base de nuestra unidad nación-pueblo y quiero recordar como lo hice días pasados creo en el Colegio Mejitarian: la afirmación de un pensador europeo de fin de siglo que decía que en el mundo no hay pueblo, sino que hay culturas. Es una idea un poco exagerada, pero dentro de ella hay una profunda verdad; por lo menos hay una verdad en el sentido que esos pueblos que realmente no tienen una cultura propia, no tienen derecho a denominarse pueblo.

En nuestro caso por suerte no es así. Nosotros somos un pueblo real. Porque

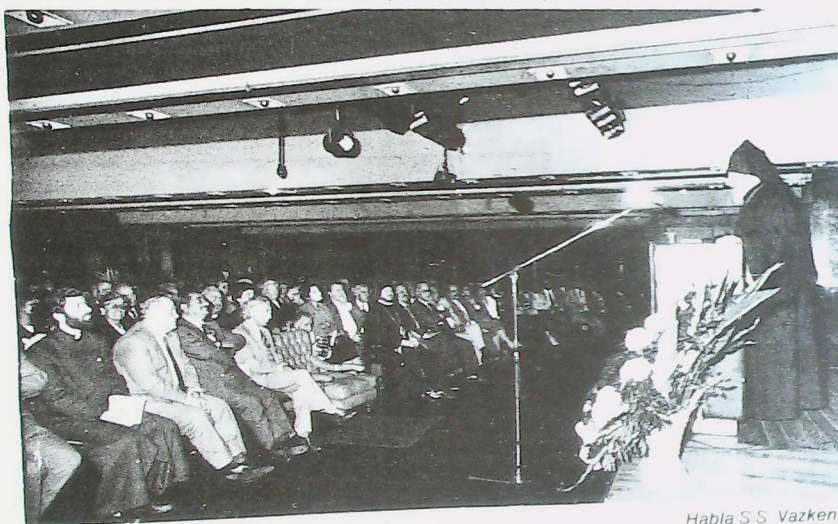
la más armenia, es la más genuina y no se parece a ninguna. Como en la arquitectura también en la poesía, en las letras, en la música, en la pintura, en todas las creaciones artísticas, vemos el verdadero sello nacional, el estilo, el alma armenia.

Incluso en la ciencias, por ejemplo tenemos a Víctor Hampartsumian con su observatorio, y que en todo el universo del infinito tiene su lugar en lo referido a las galácticas y a nivel mundial todos los observatorios astronómicos saben que el Observatorio de Piuragán tiene un lugar particular en el estudio del universo por una u otra circunstancia. Esta también es una forma de presencia nacional en el universo.

se fortalece lo nacional. Así no es, mis queridos, en lo fundamental lo nacional se basa, se forma, se estiliza, y se fortalece, transformándose luego en la real expresión del alma, del pensamiento y del sentimiento del pueblo. Y eso existe en la Armenia actual gracias a sus genios. En estos últimos sesenta años, realmente tuvimos la suerte de tener grandes genios creados, desde la arquitectura creada por Tamarian, pasando por la poesía de legghishé Charentz hasta la pléyade de escritores, poetas, pintores y músicos. Aram Jachadurian-nosotros hasta ahora aún no hemos comprendido su grandezza es el único y máximo creador que es conocido a nivel mundial. En casi todo el mundo civilizado se escuchan las composiciones de Aram Jachadurian, obra que está basada también en la armenidad, con inspiración nacional, con alma y estilo armenio. Y he aquí por qué quise puntualizar esa verdad hoy aprovechando la situación que me encuentro ante un representante de esa nueva y brillante cultura, me refiero a Vartkes Bedrossian.

Y si me piden una proclamación en el día de la fecha, quisiera hacer un llamado a todas las organizaciones culturales de la Argentina, Europa, América, de todo el mundo, para que se beneficien con los creadores de la cultura de Armenia en mayor grado, los inviten, escuchen sus voces y sientan en sus expresiones el soplo nacional de nuestra renacida Armenia.

Antes de terminar mis palabras, una vez más doy mis bendiciones a la Asociación Cultural Tekeyan expresando mis profundos deseos de nuevos logros en estas costas del Río de la Plata.



Habla S.S. Vazken I en el acto de homenaje a Vahram Mavian

para que comprendan mejor a Armenia.

Ustedes saben: a Armenia llegan muchos turistas y peregrinos, ven sus atracciones; vienen a Etchmiadzin, observan el Ararat... pero son pocas las oportunidades en que tienen la ocasión de comunicarse con los valores reales de nuestra Armenia actual. Es difícil crear esas oportunidades o suceden pocas veces. Pero he aquí que cuando ustedes, las organizaciones de la Diáspora, envían ese tipo de invitaciones y reciben entre ustedes a los representantes de nuestra cultura, creo que eso tiene gran importancia para poder comprender en forma verdadera, directa, genuina y total el alma y el corazón de los poetas y escritores de nuestra Armenia, porque debemos estar convencidos de que un pueblo se define con su cultura, con las obras de sus dirigentes culturales, con los nuevos valores creativos.

tenemos cultura propia desde el siglo V hasta ahora, pero no alcanza solamente alimentarse y vivir con el pasado, también tenemos que continuar nuestra cultura en nuestros días, con nuevas formas, nuevas palabras, nuevos cánticos, nuevas venas, nuevos colores, y nuevas afirmaciones, y eso es lo que se crea hoy en Armenia merced a lo cual podemos con la frente en alto presentarnos como pueblo merecedor de cultura.

Y nuestra cultura en la Armenia actual crece en todas sus ramas puntualizándose en ella los caracteres nacionales. Nuestra arquitectura, que también forma parte de nuestra cultura, nuestra nueva arquitectura nuestra nueva Ereván, que comenzó con Tamarian y con la cual hoy nos enorgullecemos, tiene un fuerte sello nacional. Ereván es una ciudad nacional. No se parece en nada a otras ciudades. No digo que es la más linda del mundo, no, nunca puede ser así, pero es

la forma continua, se habla acerca de lo nacional, etcétera, a veces con intenciones de hacer críticas a Armenia. Muchos creen que con discursos, se crea lo nacional o

LA Asociación Cultural Tekeyan

INFORMA QUE

El acto de homenaje al destacado poeta Hovhannes Shiraz fue suspendido, pues en la Madre Patria y en toda la diáspora se ha previsto la conmemoración del 70º aniversario de su nacimiento en el próximo mes de octubre, con motivo de la celebración del "Mes de la cultura armenia".

BIENVENIDO S.S. VAZKEN I

Gechidjian Hnos.

N.N.

ԴԻՏՈՒՄՆԵՐ ԵՒ ԴԱՏՈՒՄՆԵՐ

ՀԱՅՐԵՆԻՔԻ ԳՈՅՈՒԹԻՒՆԸ

Քանի մը շարքէ ի վեր մեր մէջ կը գտնուին Հայաստանի Գրողներու Միութեան Նախագահ Վարդգէս Պետրոսեանը եւ Ս. Էջմիածնի Աթոռակալ Վեհափառ Հայրապետը:

Երկուքն ալ ոչ միայն գաղութահայութեան, այլ Արիւնքի մայրի աշխարհական թէ կրօնական բարձրաստիճան դէմքերուն անվերապահ յարգանքին արժանացան եւ դարձան անոնց պատուոյ հիւրերը, անոր համար որ անոնք ոչ միայն իրենց վրայ կնդրումացուցած են անհատական արժանիքներ այլ մասնապետութեան մը ներկայացուցչական համագումար: Այսինքն, Հայաստանի Հանրապետութեան եւ հայ ժողովուրդին: Առանց այս հանգամանքին կասկածելի էր որ անոնք գտնուէին ու գործէին իրենց վստահութեամբ պաշտօններուն մէջ: Որովհետեւ, ազգերու միջեւ գոյութիւն ունեցող ընկերային, մշակութային ու կրօնական փոխյարաբերութիւնները շարժապատճառ են պետութիւններու միջեւ կնկնուող համաձայնութիւններու հետ եւ անոնց արտօնութեանը:

Ահա, մեզ համար երազուած այս բացառիկ երեւոյթը, հազիւ թէ վարսուհիներ տարուան անցեալի մը կը կրթնի, ուր միլիոնաւորներու արհիւնով ներկուած եւ շատ տալի արժած Հայաստան աշխարհը վերածնալ վեցեալի տարուան դադարումէ մը յետոյ:

Իրաքանչիւր հայ պարտի այս տեսանկիւնէն դիտելի հայ իրականութիւնը եւ անսակարկ ոգիով ընդունիլ անոր գոյութեան հրաշալի ու պատուաբեր արդիւնքները, որոնց կարգին են մասնաՎարդգէս Պետրոսեանին եւ Վեհափառ Հօր այցելութիւնները:

Ընդդիմադրութիւն բացասականութիւն չի նշանակեր: Ընձոռուած նիւթական ու բարոյական անիրեւակայնի յաջողութիւններու դիմաց դեռ կասկածանքով համակուրի, երկնդուած մնալ, անհանդուրժողութիւն ցոյց տալ ժամանակավրէպ վիճակներ են ներկայիս համար, որքան ալ միակողմանիորէն արդարացուցիչ ըլլալ որդեգրուած քաղաքական աշխարհայեացք մը:

Մենք հանգիստի կարօտ եւ մեր յաջողութիւններովը հպարտանալու իրաւունք ունեցող ժողովուրդ մըն ենք, որոնք դարձեալ զրացուեցան մեզի:

Քիչ քախաւորութիւն մըն է համակրարձունքի մը՝ ուր կը գտնուինք այսօր:

Զկուրանման, տեսնել գիտնանք:

ՅՈՒՐԵԼԵԱՐ ՏԻՊԱՐ ՀԱՅՈՒՆԻՆ

Տիկ. Մարթա Տարապետեան յայտ ուղարկեց իր անձնական նամակ: Այս տիպար հայուհին կը հանդիսանայ ժամանակակից Հայ մեծագոյն բարերարուհիներէն, իր եկեղեցասէր եւ իր թանկեղէն բազմապիսի ծառայութեամբ, նա մասնաւոր, այն մեծ սիրտին համար, զոր կը տածէ ան իր ժողովուրդին հանդէպ:

Անաղուիկ եւ ազգօգուտ, անցնող առէն մէկ առիթ, պատեհութիւն մըն է Մարթային համար տալու լեցուն ձեռքերով, միշտ բարձր ճակատով եւ խոնարհ հոգեով որ իսկապէս մեծ սրտէ տէր մարդիկ կը յատկանշեն:

Որքան վեհանքն է իշխանական եղած են իր բարեգործութիւնները, նոյնքան ցուցարար արտայայտութիւններն են ընդմիջող խուսափած: Եւ այնքան համակրելի պարզութիւն որմէ օրինակ կրնանք առնել մեզմէ իւրաքանչիւրս:

Մենք որ մտնին կը ճանշանք զինքը գիտենք իրեն այնքան առաքինազարդ ինքնատիպ կեանքը:

Խոնարհ հոգի մը որ առիւնը չընդունէր իր կը ցուցաբերէ իր քաղցրատիպ ժպիտովն ու աննման մարդասիրութեամբ:



Թեմա: Մարթան խորհրդ սիրտ մըն է փոքրիկ մարմնի մէջ: «Այն մարդիկը, որոնք կուզեն գեղեցիկ կեանք մը ապրել, այդ չեն կրնար ընել ոչ ազնւական ծնունդով, ոչ հարստութեամբ ոչ ալ որեւէ բանով: այլ միայն սէրով» քսած է Պատու: Եւ Մարթա Տարապետեան կարգի միշտ սիրելով իր շուրջիները, միշտ մնալով համեստ եւ անշնչանքի մը, արժանաւորելով

պատիւ եւ որեւէ ցուցաբերութիւն: Ահա՛ Հոն է Տիկ. Մարթա Տարապետեանին մեծութիւնը եւ հոգեկան անաւան հարստութիւնը, որուն համար Հիանալի բոլորապէս կը Հիանալի բոլորապէս: Երկար եւ երջանիկ ապագան հայուհի, միշտ երազայինութեամբ պիտի լինէ անունը Հայ իգական սեռի անդամներին մէջ:

ՍԵՒԱՆ

ԱՆՒԱՐԱՐ ՄԵԿՆՈՂՆԵՐ

ԿԱՐԱՊԵՏ ՄԱԽԵԱՆ



Կարճատեւ հիւանդութենէ մը ետք, 17 Ապրիլ 1984-ին իր մահկանացուն կնքեց գաղութի ծանօթ ազգայիններէն Տիար Կարապետ Մախեան, որուն յուղարկաւորութիւնը տեղի ունեցաւ 19 Ապրիլ, Առաջ Հինգշաբթի առաւօտեան Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Տաճարին մէջ գլխաւորութեամբ թեմի Առաջնորդ՝ Գեղար. Տ. Գրիգորիս եպս. Բունդաբանի մասնակցութեամբ Տ. Գիտակ Վրդ. ի եւ Նաւարչ ու Վազգէն քահանայ

հայրերուն: Մարմինը փոխուեցաւ Չաբարի թաղի ընդամենատունը: Հանգուցեալը ընկէ Հանգի եւ հանրաժանօթ ընտանիք մը զաւակը, ծնած է 1 Մայիս 1898-ին: Փոքր տարիքէն կը սրնցնելով հայրը, խնամու է այրի մօրը՝ Հայկունիի յուշով եւ օժանդակութեամբ ծնողաց՝ բարեսիրտ իշխողը Աղայի եւ արիւնքի: Նախնական եւ միջնակարգ Ետ. 12րդ է:

ԵՆՈՐՀԱԿԱՆԻՔՆԵՐ

Թէքեան Մշակութային Միութիւնը կուգայ Հայկ Էմիրեանի իր շնորհակալութիւնը յայտնել զանանց Հայոց Հոգեւոր Հայր Վազգէն Ա. Կարօղիկոսի Երկրորդ Դրաստարակութեան համար, զոր ստանձնեց իր հօրը Արամ Էմիրեանի յիշատակին:

Թէքեան Մշակութային Միութիւնը կուգայ իր շնորհակալութիւնները յայտնել զրազտ Վարդապետ Մախեանի Երկրորդ յուշանշանի իրենց անշահախնդիր մասնակցութիւնը բերած գրագիրտութիւն Ֆելիսա Գոյումեանին, Մայկինէ Գրիգորեանին, Արտէ Ռոմանովին, Վահան Գալֆանեանին, Գրիգոր Նուրեանին եւ Ալեքսանտրոս տէ Ռաբոյին:

COLEGIO ARSLANIAN

(INSTITUTO SAN GREGORIO EL ILUMINADOR)

50° ANIVERSARIO

Con el patrocinio de **S.S. VAZKEN I**

SUPREMO PATRIARCA Y CATOLICOS DE TODOS LOS ARMENIOS

VIERNES 18 DE MAYO DE 1984
20:30 HS.

NUESTRA SRA. DE LA MISERICORDIA

VIRREY LORETO 2348 CAPITAL

Talleres Gráficos



ARARAT

IMPRESOS COMERCIALES

- PERIODICOS - FOLLETOS
- REVISTAS - LIBROS
- ESTAMPAS DE BAUTISMO
- INVITACIONES DE 15 AÑOS

• PARTES DE ENLACE - ARMENIO Y CASTELLANO

FUNDADO POR ESTEBAN DOKMETZIAN

DESDE 1945 AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA

JULIAN ALVAREZ 1017/19

1414 - CAPITAL

T.E.: 771 - 0237

Larrea 722

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata